

# Trinbarta

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE  
19 janvier 2006  
N° 1912  
1,22 €

Une délégation d'AB  
reçue par le Préfet

ISSN 0294-4596



9 1770294 459006



# Small is beautiful

**E**N 2004, le nombre de chômeurs de la Communauté autonome et de la Navarre a baissé de 5%, soit 6.428 demandeurs d'emplois en moins. La baisse ne fait que confirmer la tendance des années précédentes et ramène le taux des sans emplois à 8%.

L'amélioration de l'emploi s'inscrit dans un mouvement s'étendant à l'ensemble de la péninsule. Elle traduit de surcroît le dynamisme économique particulier dont font preuve les territoires basques du sud, notamment en termes de production industrielle.

La reconquête économique a débuté il y a 25 ans, à la suite de la fermeture de la sidérurgie biscayenne, avec le coût social que l'on sait. L'investissement industriel a alors été réorienté vers la production de biens d'équipement et de consommation innovants, en phase avec les changements en œuvre dans le dernier quart du XX<sup>ème</sup> siècle.

Le plus remarquable dans ce redressement, c'est qu'il a été porté par une action volontariste conjuguant investissement privé et forte implication des pouvoirs publics locaux, gouvernements autonome et provinciaux, municipalités. Face à la nécessité et à la souffrance sociale, c'est la foi de tout un peuple en ses capacités à entreprendre, mais aussi à s'unir sur l'essentiel, qui a permis de relever le défi de la reconquête. Dieu sait pourtant le retard accumulé, au regard du reste de l'Europe, en presque un demi-siècle de dictature rétrograde. Souvenons-nous du taux de chômage en Hegoalde dépassant les 20% au début des années 80.

Mais le succès est là, on ne peut plus exemplaire. Les coopératives d'Arrasate sont à cet égard le symbole emblématique de la réussite d'une démarche collective à grande échelle. Devenues incontournables dans le domaine de la production électroménagère, de l'électronique, mais également de la distribution ou de la formation, les performances de ce modèle coopératif ne manquent pas de susciter l'étonnement de beaucoup.

Les institutions autonomes, capables d'intervenir au plus près de la réalité et des besoins sociaux et économiques, ont joué un rôle prépondérant dans le redressement. Elles en ont la compétence, elles en ont eu la volonté. A l'évidence, l'avenir appartient

aux entités culturelles et économiques de taille réduite, réactives et innovantes, unies face aux défis à relever.

Les Basques du sud ne sont pas le seul modèle de réussite d'un petit peuple. Il n'est que de constater l'exemple irlandais. Avec un taux de chômage très faible, un niveau général de formation élevé, une productivité forte, la verte Eire est à des années lumières du pays rétrograde d'il y a moins d'un demi-siècle. Son PIB par habitant est l'un des plus élevés des pays développés, loin devant celui de l'hexagone.

Dans le même temps, l'Irlande, avec ses 3,5 millions d'habitants, est l'un des meilleurs exemples de la bonne utilisation de la solidarité européenne à la suite du premier élargissement de l'union. Frappée, à l'instar des autres pays européens, par la vague actuelle des délocalisations des productions à faible valeur ajoutée, sa réactivité, sa capacité à se remettre en cause et à innover, sans commune mesure avec celles observées en France ou d'autres «grands» pays, lui permettent de faire face aux changements économiques et sociaux sans grande douleur.

Le même phénomène est observable dans les pays peu peuplés d'Europe du nord. Mieux encore, à peine sorties du régime totalitaire, la Tchéquie, la Slovaquie ou la Slovaquie —dont la population est comparable à celle d'Euskadi— sont sur la voie d'un rattrapage à grande vitesse. Les mêmes causes produisent les mêmes effets.

Naturellement, les schémas propres à un pays bloqué, crispé, fonctionnarisé, tel que la France, ne s'appliquent pas dans ces petites entités. Certains soulignent que de nombreux salariés embauchés en Hegoalde en 2005 l'ont été avec des contrats à durée déterminée, renforçant, paraît-il, la précarité. Mais un CDI protège-t-il vraiment de la fermeture de son entreprise et de la perte de son emploi? Est-il véritablement plus difficile de retrouver un travail en Hegoalde, en Belgique ou en Irlande qu'en France?

Poser la question c'est y répondre. On ne peut que le constater, la mobilité du marché de l'emploi va de pair avec l'initiative et la réactivité, sources de bonne santé économique. Les tenants de l'uniformisme et du gigantisme n'ont heureusement pas toujours raison. Oui décidément, small is beautiful.

## Geroa eraiki nahi badugu

**G**URE ohiko bizimoldeak ahulduz joan arau, eta bere denboran halako arrakasta ukan zuen «lana herrian» leloari jarraikiz abiatu ginen gu ere zerbait egin beharrez, Sokoia, Hemen, Herrikoa eta bertze batzuek gaitzeko sailak irekitzen zituztela. Gertatu da barnealdean ez zela batere errex behar genituen lanbide berriak sortzea. Horren lekuko, koperatiben hastapen nekeak eta haietarik batzuen desagertzea ere. Gainerat, enplegu andana bat sortu zituen ekonomia berriztatua, BABn gehienak, behar-ordu zenbait betez: komertzioan, militar alorrean, udal zerbitzuetan, eta bertze. Uste dut hautetsien lanik handiena izan dela eta dagoela lanbide horietarik batzuk aurkitzea, hari, huni edo haiei, ondoko aldian berriz hautetsia izatea holaxe segurtatzen dutela askok bidenabar.

Bainan, abertzaleen eta bertzeen (gehiengoaren) arteko elkar ezin ulertuak dirau: guk, euskal jendea beroarazi nahi gure geroa guhaurek eskuetan hartzeari buruz —haiek, ongizatearen desira lehenesten. Guk, koperatiben sistema parte-hartzailearen inguruan jendea bildu nahi— haiek lanbide ahalik eta errexenaren bila notablean laguntzarekin. Tsunamiaren indarreko giro horren aitzinean, abertzaleei emeki-emeki ahuldu zaigu eginbide ekonomiko premiatsuari aurre egiteko gogo. ELBren sail eredu garriaz kanpo —Euskal Herriko Laborantza Ganberak daraman sail bikaina gogoan baitugu— barnealdea eta bereziki mendialdea hustu arau, gure bizipide propioaren sortzea abandonatu arau, gero eta gehiago euskararen defentsarat ihes egin dugu, ihesaldi txarragorik izan badaiteke ere, oinarritzko egia bat ahanzten genuela: herriaren mintzairaz jabetzea ez dela aski populu bat izateko!

Zenbait euskaldun gaztek ez dute BAB-n baizik bizi nahi, eta beren gurasoengandik daukateno mantenua, ez dira lanaz gogetatze-

rat biziki ekarriak, bizitza alde onetik hartzen dute. Herrian maita dutena da itsasoa, mendia eta kultura; beti prest dira manifestatzeko eta besta egiteko euskal giroan. Baina beren burua preparatu beharko luketela herriaren etorkizun ekonomikoa beren gain hartzeko, burutik pasatzen ere ote zaie? Nago, ea, ez ote luketen ideia hori eskuindartzat hartuko edo bakoitzaren eskubideen kontratatzat...

Alabaina, gurasoek hain makur heziz gero —bertzerik ezinean edo errextasunez— ez genuen mirakulurik itxaroten ahal gure segida hartu behar luketenengandik. Hezkuntza Nazional zaharkitutik, enpresa munduari batere irekitzen ez duenarengandik, ez dugu gauza handirik igurikatzen baina euskal irakaskuntzan ere ez ditugu aski laguntzen gazteak herri hunen ekonomiari buruz itzultzen. Aski da ikasleei galdegitea zer bide hartugogo duten terminaletik landa, daktorkigun hondamendiaz jabetzeko! Beldurtzeko da teknikari on edo enpresari baino funtzionari gehiago aterako dela haien artetik, eta joanen direla, ahal badute, lan postua dena prest aurkituko duten lekuetaraz, baina, zorigaitzez, asko, herritik urrun.

Gauza bera gertatzen dela bertzetan ere? Hegoaldean, segurik ez. Hain gaizki gabiltza hemen nun, ez baitakit gure belaunaldiak sortu duen gutia ere biziraunarazteko gogorik aurkituko den! Nola ohar-taraz, bada, bertzela egin behar genukeela? Kapable bagina, guhaur lehenik, gure ihesbide mainguari, nolabaitekoari ohartzeko... Gero beharbada ulertarazten ahal genuke, esperientzia unibertsalak erakusten duena, eta denek sendi duguna: biziraun eta garatu nahi duen populu batek behar duela bere herrian egon eta berak kudeatu lanetik bizi. Bide zaila, oso gogorra, instituzio sustengatzaile bat ukaiteko orde, administrazio kargudun handien mehatxu eta auziak izanen dituguno oztopatzaile! Alta, herria eraiki nahi badugu...



# CETTE SEMAINE TARTARO s'est étonné

... que la France invoque pour le portevions Clémenceau le statut de navire de guerre pour ne pas fournir aux autorités égyptiennes les certificats demandés par la convention de Bâle sur les déchets dangereux. Le navire erre depuis le 12 janvier à l'entrée du canal de Suez attendant l'autorisation du Caire pour rejoindre l'Océan indien. Les Egyptiens ont aussi des ruines mais celles-là on les visite.

... et réjouit de la relaxe prononcée par le Tribunal correctionnel de Versailles envers 9 faucheurs de maïs OGM, membres de la Confédération paysanne. C'est une confirmation du précédent jugement du Tribunal d'Orléans qui en décembre avait déjà relaxé 49 faucheurs volontaires. Il y a tellement de faucheurs de blé qui courent, on peut bien relaxer les faucheurs de maïs.

... que la Suisse célèbre les 100 ans d'Albert Hofmann, fringant papa de l'une des plus puissants hallucinogènes connus, le LSD. Selon lui, son «*enfant terrible ne crée pas d'accoutumance et n'altère pas la conscience*». S'agissant de ce genre de produit, on savait déjà que les producteurs résistaient beaucoup mieux que les consommateurs.

... et réjouit que le nombre de Basques apprenant le chinois passe cette année de 12 à 52 élèves. Dans le même temps 35 Russes apprennent l'euskara à l'Université de Moscou sous la houlette d'Amaia Egilegor, une philologue originaire d'Hernani. Pour les Français jacobins, l'apprentissage d'une autre langue que celle de la République c'est du chinois...

... et réjouit que d'ici 2011 les sourds catalans disposeront d'interprètes dans les services publics, la langue des signes catalane ayant été officiellement reconnue au Conseil des ministres. Mais pour le catalan obligatoire à l'école, il n'est de pire sourd espagnol que celui qui ne veut pas entendre.

... et réjouit que l'exposition des tableaux réalisés en prison par l'ex-dirigeante d'ETA, Idoia Lopez de Riaño, dite «*la tigresse*», fasse scandale dans toute l'Espagne alors que toutes ses œuvres ont été vendues dès le premier jour à Eibar. Dali et Picasso vous l'auraient dit: en Espagne pour être appréciée, la peinture doit sécher longtemps.

... qu'un général espagnol ait été sanctionné pour avoir, le 10 décembre, utilisé un avion-cargo Hercules C-130 pour trimballer de la base de Saragosse au QG de l'Armée de l'air une vingtaine de trufions uniquement pour servir l'apéro. Boire et déboires chez les généraux espagnols.

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.



## Où en est Euskal Herriko Laborantza Ganbara ?

(Intervention de M. Berhocoirigoin du 14 janvier lors du premier anniversaire de EHLG)

**D**EBUT 2004, lorsque ELB a annoncé qu'il n'allait pas passer sa vie à revendiquer la chambre d'agriculture du Pays Basque, lorsque la décision a été prise de



créer la structure qui allait porter le projet d'agriculture durable et paysanne en réaffirmant avec plus de force la nécessité d'un établissement public agricole pour le Pays Basque, nous savions que nous tournions une page, nous savions que nous pouvions un pion décisif dans l'échiquier. Nous sommes dans une drôle de démocratie où l'on nous dit que nous serons entendus si toutes les conditions sont réunies. Mais lorsqu'elles le sont, le pouvoir reste sourd... Alors, nous pouvons passer toute notre vie à manifester, à occuper, à faire de l'agitation... Ce n'est pas gênant... Tout est soluble dans l'indifférence et le mépris du pouvoir.

La décision que nous avons prise début 2004, qui s'est concrétisée le 15 janvier 2005, a bouleversé la donne: qu'on le veuille ou non, nous allons démontrer qu'il y a une alternative à l'agriculture intensive industrielle, banalisée; que la valeur ajoutée est mieux que la course aux quantités, que la solidarité est mieux que le cannibalisme... Qu'on le veuille ou non la question institutionnelle est posée: avons-nous droit ou pas, à des outils avec des compétences? En sommes-nous dignes ou pas? Le méritons-nous ou pas? Nous avons l'intime conviction que le pas que nous avons franchi le 15 janvier 2005 entraîne l'adhésion de l'immense majorité de la population du Pays Basque. Nous savons que c'était le seul moyen de faire avancer le chmil-blic. Mais nous savions dès le départ que nous aurions à faire aux tenants du cadre rigide; que nous aurions à faire aux gardiens du temple productiviste en agriculture. Et ceux-ci n'ont pas ménagé leurs efforts et leur alliance pour

### Michel Berhocoirigoin

nous barrer la route et nous dresser tous les obstacles possibles. Le dossier que nous avons déposé à la région Aquitaine pour demander le financement des dossiers AREA (diagnostic environnemental des exploitations agricoles) est l'illustration concrète en la matière: le Préfet du département, le Préfet de région, le Président du Conseil général, la chambre d'agriculture départementale, la chambre d'agriculture régionale, tous sont montés avec virulence au créneau pour faire ajourner notre dossier alors qu'il était techniquement irréprochable! De même l'intervention du Préfet pour bloquer les subventions auxquelles nous avons droit pour des formations que nous avons réalisées, qui avaient été acceptées par la commission gérant la formation professionnelle... Ces différentes interventions nous coûtent aujourd'hui la bagatelle de 40.000 euro! Et puis, il y a les affaires judiciaires. 30 communes sont au Tribunal administratif pour avoir versé des subventions à EHLG: nos actions n'auraient rien à voir avec l'intérêt économique des communes! Chacun l'a bien compris: le travail sur l'installation, la fertilisation ou la commercialisation des produits agricoles n'a évidemment rien à voir avec l'intérêt des communes... En ce qui concerne la plainte au pénal, nous n'avons pas de nouvelles depuis la visite de la PJ, nous espérons que la raison l'emportera et que la Procureur classera l'affaire. Il faut ramener les choses à leur juste proportion! Alors que dans un Etat de droit, la séparation des pouvoirs est le principe fondamental, avant même que la justice ne se soit prononcée, le Préfet applique les conséquences du jugement qu'il souhaite voir prononcé par les tribunaux! Pour remettre les pendules à l'heure parce que finalement, rien de ce que nous faisons n'est reprochable et encore moins illégal, EHLG, tout au long de l'année a multiplié les rencontres avec les responsables professionnels et politiques. Je citerai simplement les quatre dernières rencontres, les rencontres avec le Préfet, Rousset, Lamassoure et Berckmans de la CCI. Nous sommes persuadés que toutes ces réunions étaient utiles et nécessaires. Au Préfet que nous avons rencontré pendant près de trois

heures, nous avons expliqué tout... tout. Lorsque nous avons des préfets qui changent tous les deux ans, il faut toujours tout expliquer, tout en affirmant que nous ne mettons pas les compteurs à zéro chaque fois qu'un nouveau préfet arrive...

A Lamassoure qui a plaidé lors des Assises de la décentralisation pour que le Pays Basque soit connu et reconnu, nous avons expliqué que notre démarche était une contribution essentielle dans ce sens, qu'un jour il y aura des éléments nouveaux qui feront que la question que nous posons devra être prise en compte, et qu'il nous fallait donc tenir et durer, en attendant.

A Berckmans nous avons dit que pour revendiquer une chambre d'agriculture en Pays Basque, nous avions des raisons aussi fondamentales que celles qui l'amènent à défendre la CCI Pays Basque, face à un regroupement départemental.

Enfin, à Rousset nous avons rappelé que son devoir était d'accepter les dossiers à partir du moment où ils sont techniquement bons. Et à tous nous avons rappelé que notre appellation Euskal Herriko Laborantza Ganbara porte la revendication de la chambre d'agriculture du Pays Basque: c'est la pointe de l'aiguillon. Et sans la pointe, il n'y a plus d'aiguillon! et sans aiguillon, les choses n'avancent pas...

Finalement tout ceci nous donne de la force, de la motivation, de la conviction. Les choses bougeront. Et ce qui a déjà bougé, a bougé grâce à notre initiative! Il n'y aurait jamais eu la question agricole basque si nous ne l'avions posée! Il n'y aurait jamais eu de SUAT I, de SUAT II... même si ce SUAT est une structure sans compétences, quoiqu'en disent leurs promoteurs. Ce SUAT est sensé être la réponse au problème posé mais il satisfait ceux qui ne posaient pas le problème et il ne satisfait pas ceux qui posaient le problème... Donc, il y a un problème! Mais les choses bougeront. EHLG est nécessaire: le nombre de paysans qui sont passés par elle pour une raison ou une autre le démontre. Le projet alternatif que nous portons, le démontre...

Nous disons à nouveau solennellement: «*Laissez travailler Euskal Herriko Laborantza Ganbara!*» Nous faisons appel à l'intelligence et à la sagesse: «*LAISSEZ TRAVAILLER EUSKAL HERIKO LABORANTZA GANBARA!!*»

# AB reçu par les repr

*Une délégation d'Abertzaleen Batasuna a été reçue vendredi 13 janvier à la Préfecture des Pyrénées-Atlantiques par le Préfet et le Sous-préfet de Bayonne. Si le dialogue a semblé, dans la forme, s'instaurer sur le sujet du logement, les représentants de l'Etat l'ont vite refermé quand les dossiers portés par Batera ont été abordés: département Pays Basque, statut officiel pour l'euskara et chambre d'agriculture du Pays Basque; de même pour le rapprochements des prisonniers politiques basques.*

**C'**EST tout de même un petit événement que la rencontre de vendredi dernier. Le moins que l'on puisse dire est qu'il n'est pas courant qu'un Etat d'ordinaire s'occupe de revendications portées en Pays Basque, reçoive ainsi les représentants d'un parti abertzale en préfecture à Pau. Non seulement le préfet Cabanne était présent, mais il était accompagné du sous-préfet de Bayonne Durand pour accueillir la délégation d'AB, constituée de trois personnes: Béatrice Peyrucq, membre du secrétariat, Peio Etcheverry-Ainchart, porte-parole d'AB et conseiller municipal, et Jean-Michel Galant, maire d'Ascarat et conseiller général du canton de Baigorri. Aux dires des membres d'AB, la discussion a été riche et menée dans un climat particulièrement détendu. Le premier point que le mouvement abertzale souhaitait traiter était celui du logement. Il y a presque un an, AB rendait public un dossier concernant le logement «volontairement» inoccupé, concept rassemblant les logements vacants, saisonniers et secondaires. Dans ce dossier autour duquel AB mène un long travail de lobbying auprès des maires du littoral, un certain nombre de propositions concernent le préfet. Il s'agissait notamment de lui demander de lancer une campagne de recensement des logements inoccupés, puis de proposer au gouvernement une modifica-

tion de la loi permettant de leur étendre la taxe d'habitation actuellement appliquée dans huit grandes agglomérations françaises. Lui a également été demandé d'être plus incitatif, voire coercitif, à l'encontre des maires rechignant ostensiblement à respecter les dispositions de l'article 55 de la loi SRU concernant le quota de 20% de logements sociaux. En parallèle, AB souhaitait aborder d'autres points liés à la situation politique générale au Pays Basque, et au rôle que l'Etat français devrait à ses yeux y jouer. Dans ce but, et outre le débat direct qu'elle comptait avoir avec ses représentants locaux, la formation abertzale avait rédigé une lettre à destination du Premier ministre. Il y était expliqué que le Pays Basque semblait actuellement connaître une évolution positive de la situation, liée aux deux efforts conjoints de la gauche abertzale et du PSOE en vue d'une reprise du dialogue. Dans ce contexte, aux yeux d'AB, la France se doit de reconnaître que le problème basque n'est pas qu'affaire de Madrid et que des efforts significatifs doivent être affichés notamment sur la question des prisonniers politiques basques en général, et sur celle de la libération conditionnelle de Philippe Bidart en particulier. Puis venaient les questions liées au rôle du préfet dans la politique d'Iparralde durant les derniers mois, sur le terrain du département Pays Basque, de la langue basque, de la chambre d'agriculture ou de l'aménagement du territoire. Aux dires des représentants d'AB, la ré-



action du préfet et du sous-préfet fut contrastée dans le fond et dans la forme. Dans la forme, il leur sembla sensible que la question du logement se prêtait bien à un débat ouvert, autour des propositions formulées par AB, mais que le débat, tout en restant très courtois, se ferma considérablement lorsque furent abordés les autres thèmes. Sur le fond, le décalage fut encore plus marqué. Abrisés derrière un rôle revendiqué de garants de l'application de la loi, les représentants de l'Etat en ont eu une lecture qualifiée par AB comme étant «à géométrie variable». Sur le terrain du logement ainsi, l'attitude est au désengagement, à considérer que l'effort de l'Etat a été effectif avec la mise en place du plan d'urgence pour le logement et avec la création de l'Etablissement pu-

## Courrier adressé par AB au Premier mi

**M**ONSIEUR le Premier ministre, Par la présente, Abertzaleen Batasuna (AB) souhaite attirer votre attention sur l'évolution que connaît actuellement la situation du Pays Basque. Cela fait des années que la France a abandonné la gestion de la «question basque» à Madrid en suivant aveuglément sa politique. L'échec de la politique du gouvernement Aznar et sa dérive clairement liberticide ont été patentes et malgré le changement de gouvernement, des droits fondamentaux sont toujours foulés au pied comme nulle part ailleurs en Europe. Le suivisme du gouvernement français va même jusqu'à accepter que le sort du Pays Basque Nord se décide en dernière analyse à Madrid, que sa souveraineté ne s'exerce pas sur la totalité du territoire de la République (combien de fois n'avons nous pas entendu des responsables français, à court d'arguments, nous dire: «Il n'y a pas de département parce que Madrid n'en veut pas»). Il est grand temps que Paris se démarque de Madrid, que le

gouvernement français cesse de soutenir une politique qui soulève toujours autant d'interrogations à travers l'Europe. Il nous semble cependant que le gouvernement Zapatero s'est engagé depuis quelques mois sur une voie



Dominique de Villepin

différente de celle de son prédécesseur, qui avait clairement montré son incapacité à résoudre le conflit au Pays Basque. De son côté, le monde abertzale multiplie les signes de bonne volonté en vue d'un processus de dialogue. Les avancées sont encore timides, mais elles représentent l'espoir d'un apaisement que la société basque attend depuis longtemps. L'Europe doit prendre le relais et la France peut prendre l'initiative. Avec près de 150 prisonniers politiques basques dans ses prisons et l'arrestation de nombreux militants basques sur son territoire, elle ne peut feindre de croire que la question basque ne la concerne pas. Elle aussi doit montrer sa bonne volonté. Comme premiers gestes, nous demandons l'arrêt de la politique d'expulsions et d'extraditions des Basques du Sud, notamment par le biais du mandat d'arrêt européen, ainsi que le rapprochement des prisonniers politiques basques. Nous rappelons qu'il ne s'agit là que de l'application de sa propre loi, mais aussi un geste politique fort, d'une portée puissamment symbolique au Pays

Alain Lipietz, économiste, chercheur et député européen

## Sar Hitza

# Croissance, Décroissance... COMMENT LES MAÎTRISER !

Le vendredi 20 janvier 2006, à 20h30, la Fondation Manu Robles-Arangiz organise une conférence avec Alain Lipietz sur le thème de la croissance et de la décroissance.

Voici la deuxième partie de l'interview d'Alain Lipietz réalisée par Alda le 21 décembre 2005 sur ce même thème.

Où se prennent les décisions politiques pouvant influencer de façon significative la croissance ou la décroissance ?

Au niveau local, l'exemple de l'entrée massive des écologistes au sein des Conseils Régionaux en 1992 a été un cas concret des résultats que peut obtenir la mobilisation sociale quand elle se traduit en politique.

Ainsi, c'est à partir de cette date que les études épidémiologiques sur certaines maladies chroniques (l'asthme, le cancer, etc.) ont commencé à recevoir une attention réelle. Les premiers liens entre la pollution et certaines maladies ont pu être établis. Par ce fait, les premières mesures de prévention ont trouvé leur raison d'être (limitation de la circulation automobile, etc.).

### LE PROJET REACH

De nos jours les liens possibles entre la pollution et différentes maladies sont

étudiés à l'échelle européenne avec le projet REACH. Ce projet de l'Union Européenne avait à l'origine comme but l'étude de 100 000 molécules nouvelles mises en circulation depuis 50 ans. Sous la pression de lobbies, il n'étudiera les risques que de 3 à 7 000 de ces molécules. Malgré les difficultés rencontrées, il est très probable que dans quelques années on pourra identifier les contaminants causant

tion se pose sur les OGM depuis le problème de la vache folle ; avec le principe de précaution, il faut vérifier si c'est très utile et non dangereux de rendre comestible une espèce animale ou végétale génétiquement modifiée !

En démocratie, quand certains mouvements sociaux réussissent à faire valoir leur aspiration comme bonne pour toute la société, cette aspiration doit devenir la règle (en général

*"À l'heure actuelle, on considère que 80 % du travail humain utilisé au cours d'une vie a été produit dans un rayon de 20 km autour de chez soi. La politique locale est donc très importante. Les 20 % restants correspondent aux échanges internationaux (surtout européens)."*

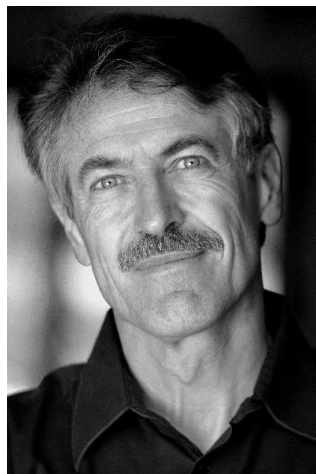
les maladies actuelles ou la baisse de la fertilité masculine par exemple.

### PRINCIPE DE PRÉCAUTION

De même, on applique ou essaie d'appliquer dans tous les organes de décision le principe de précaution. L'objectif est d'éviter de faire les mêmes erreurs qu'avec l'amiante il y a 70 ans. Son usage avait été généralisé en pensant que c'était la formule idéale pour isoler et limiter les risques d'incendie... Aucune étude n'avait été effectuée pour savoir quels pouvaient être les dangers de l'amiante sur la santé humaine. La même ques-

tion se pose par la loi et par le budget).

Il faut se poser la question suivante : à quel niveau est-il pertinent de voter des lois et des budgets ?



Mathieu Amiech, "Le Cauchemar de Don Quichotte"-en autorea Manu Robles-Arangiz Fundazioak Baionara ekar arazi du urtarrilaren 12 eta 13an.

100 pertsonatik goiti agertu dira ostegun gaueko mintzaldian eta kasik 40 biharamuneko eztabaidan !

Karia hortara, ekonomia eta soziologia arloetan doktoradutzan ari den autore gazteak "mesfidantza sanaoa" on dela erabiltzea eredu guzientzat aipatu digu.

Ostiral huntan, urtarrilaren 20an, gaueko 8:30etan, Fundazioan, Alain Lipietz-en hitzaldia ukanen duzue. Parada ezin hobea hazkundera-beherapenaren nundik norakoak ulertzeko eta mesfidantza sanaoren lantzeko !!

OHARRAK eta AHOLKUAK:  
ipar@mrafundazioa.org

### IMPORTANCE DE LA POLITIQUE LOCALE

À l'heure actuelle, on considère que 80 % du travail humain utilisé au cours d'une vie a été produit dans un rayon de 20 km autour de chez soi. La politique locale est donc très importante. Les 20 % restants correspondent aux échanges internationaux (surtout européens). On peut donc considérer que l'espace pertinent pour prendre les décisions influençant ces échanges internationaux est l'Europe. Cette dernière constitue un espace économique auto-suffisant qui pourrait et devrait prendre des mesures pour contrôler les effets négatifs de la croissance dans tous ses pays membres. Pour cela il lui faut une structure politique

lui permettant de légiférer dans le domaine de la santé et de l'environnement. La pression des différents lobbies sur les responsables politiques ou parlementaires européens limite beaucoup cette capacité à légiférer.

*“Les salariés auraient plus de temps pour eux et ne subiraient pas de baisse de niveau de vie.”*

Pour illustrer cette situation par un cas concret, on peut prendre l'exemple de l'augmentation de l'emploi par la réduction du temps de travail au niveau européen. Si aucun pays européen ne se dispense d'appliquer la législation européenne en matière de temps de travail (via l'"opt out") il est tout à fait envisageable de passer aux 35 heures et de créer la même quantité de marchandise avec plus d'emplois.

La loi étant appliquée dans tous les pays, la concurrence ne serait pas faussée et la mesure deviendrait économiquement viable. Les salariés auraient plus de temps pour eux et ne subiraient pas de baisse de niveau de vie. Ainsi, les lois sociales au niveau européen doivent faire en sorte que l'entreprise ne puisse plus exploiter de façon abusive la nature ou la force humaine. Nous avons ici un cas concret d'augmentation de l'emploi ne passant pas par la croissance. Malheureusement la situation institutionnelle de l'Europe actuelle ne permet pas cela. Il faudrait un cadre politique adapté à l'espace européen de circulation de la marchandise... Dans 50 ans, le monde lui-même sera unifié économiquement : c'est pourquoi il faut aussi penser aux lois mondiales.

Ce cadre européen, qui pour l'instant n'a pas encore l'ossature politique nécessaire, devra servir à exiger des autres ensembles économiques (États-Unis, Chine, Inde, etc.), le respect, le renforcement et la multiplication de lois mondiales comme :

◆ **Le Protocole de Kyoto** : les États-Unis seront bien amenés, à force de recevoir des tempêtes, à signer l'accord !

◆ Les décisions de l'**Organisation Mondiale de la Santé**.

◆ La **FAO (Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture)**.

Ces deux derniers organismes sont plus forts que l'OMC : ils peuvent autoriser l'arrêt de la circulation de marchandise en cas de maladie contagieuse (fièvre aphteuse, p. ex.).

Dans un avenir proche, il faudrait mettre des clauses sociales sur le libre-échange avec la Chine, en avisant ce pays que compte tenu de sa richesse il doit payer plus sérieusement les ouvriers pour que l'Europe maintienne les frontières ouvertes.

*“Le paradoxe est le suivant : on a besoin de lois européennes, bientôt mondiales, pour augmenter la liberté locale.”*

L'objectif est que les grands accords de défense de l'environnement et des droits des travailleurs s'appliquent au-dessus de l'Organisation Mondiale du Commerce. En fait, les mesures légales prises doivent s'appliquer à la grande majorité des marchandises en circulation. D'ici 20 ans il faut pouvoir exiger au niveau mondial des clauses sociales assurant un salaire décent comme une condition minimum de commerce...

Le paradoxe est le suivant : on a besoin de lois européennes, bientôt mondiales, pour augmenter la liberté locale. Aujourd'hui, pondre à l'échelle nationale des lois sociales et environnementales favorables au bien-être humain et à l'environnement... c'est s'exposer à la menace de la concurrence ! Pour se protéger, la solution consiste à diminuer ce qui fausse la concurrence, par l'harmonisation des lois nationales, pour interdire la concurrence à coup de bas salaire ou de non-respect de l'environnement.



Klixka

## Urteetako lana... segundu batez suntsitu!

**Irakaslea:**

Lurra duela 4,6 miliar urte sortu zen.

**Ikaslea:**

Zenbat da hori?

**Irakaslea:**

Idea bat egin daiteke epe hau urte batekin konparatuz.

Eman dezagun lurra, orduan suzko planeta bat, urtarrilaren 1.ean sortu zela, gauerditan.

Lehenbiziko bizi formak, lehen bakterioak, duela 3 miliar urte agertu ziren, heldu baita apirila inguruan.

Landareak duela 440 miliun urte hasi ziren lurra hazten, azaro bukaeran beraz.

Dinosauroak duela 200 miliun urte agertu ziren, abendu erditsutan, eta duela 65 miliun urte desagertu, abenduaren 25ean 19:00ak irian bezala.

Gure ttantta xahar hori, Lucy australopitekkoa, badakizu? Doi doia lortzen zuen xutik ibiltzea! Duela 3,5 miliun urte sortu ziren, abenduaren 31an 23:25etan.

Egiptoko piramideak duela 5 000 urte eraiki zituzten, 23:59 eta 29 segundotan.

Kristobal Kolon Amerikara 23:59 eta 57 segundotan heldu zen.

**Ikaslea:**

Duela hiru segundo!

Eta heldu den urtean?

**Irakaslea:**

Deus onik ez, nik uste.

Gauerditan Homo Capitalus Liberalensis agertu baita, eta martxa huntan, beldur niz segundo bakar batez dena suntsituko duela...

Kalakari





**Tribune Libre  
Iritzia**

## ELA, klaseko sindikatu abertzalea



**Jose  
Elorrieta**

ELAk nazio eraikuntzan egiten duen ekarpenaren oinarria sindikatu abertzale gisa egiten duen lana da, eta hori izan du bere helburua, sortu zenean bai eta erdia ehun urteko ibilbidean.

Gehiago zehaztu dezakegu hau, hurbil dagoen garai batetara etorririk. Goazen Franco diktadorea 1975an hil ondoren hasi zen trantsizio demokratiko garaira, ELAk orduan hartu zuen jarrera biziki argigarria baita. Bistan da garai hura kritikoa izan zela, sindikatu abertzaleek aro berrian harrezaketan kokapenari dagokionez ukan ahal zituzten aukerak erabakitzeke ere; aro berrian Espainiako sindikatuentzat pribilegiozko tokia xedatu zen, legeak egiteko ahalmena (banakakoen eskubideak eta kolektiboak barne) estatu mailan eta estatu-ko botereen esku utzi baitzuten.

Argi zegoen Espainiako indarreko marko juridiko-politikoaren sindikalismo abertzalearen garapena zapuzteko erabiltzea zutela gogoan; gure garapenean oztupoak ezartzea zenbateraino xede estrategikoa zen bata bestearen atzetik etorri ziren lege 'basikoek' eta itun sozialek berretsi zuten.

### **Autonomia politiko eta finantzarioa**

Sindikalismo autonomoaren bidea hautatu genuenez, nola ildo politikoetan hala finantzatzerakoan, hortarako kuota sindikalari garrantzia handia emanik, langileek ikusi zuten sindikalismo abertzalearen lan egiteko era desberdina zela.

Hogeita hamar urte igaro direlarik, sindikalismo abertzaleak oro har, batik bat ELAk, oso posizio sendoa lortu du, afiliatu eta langileen ordezkari kopurutan. Ordezkari hauek enpresa eta lantokietan lau urtean behin hautatzen dira.

Beraz, ikuspuntu honetatik ELAk nazio-eraikuntzan egin duen ekarpena prozesu hortan Euskal Herriko langile-klasearen sektore zabalen parte hartzea bideratzea izan da Hegoaldeko lau lurraldeetan, klase posizioa abiapuntu zelarik, guztiz posizio autonomoa.

***"Notre intention est de renforcer ce qui existe déjà en Iparralde et à de l'avenir, mais, les objectifs, les rythmes et les manières de travailler, seront toujours fixés par les militant(e)s abertzale-progressistes d'Iparralde !"***

Esparru honetan oraindik asko geratzen da egiteko, eta ez soilik Nafarroan (dena dela, lurralde honetan ordezkarien %20tik gora du ELAk, eta Euskal Autonomia Erkidegoan, aldiz, %40,5); aitzitik, edukietan ere aurrera egin beharra daukagu, nazio-eraikuntzak klase ikuspegia ere ukan dezan, gure konpromiso sindikalak eskatzen duen gizarte-eredu baten aldeko parioa ere islatuta gera dadin.

### **Iparraldeko engaiamendua**

Nazioa eraikitzeke urratsez urrats egin dugun bide luze honetan Ipar Euskal Herrian ere engaiatu gara.

ELAk garrantzia handiko deritzo autonomiari, eta horregatik Iparraldean engaiatzerakoan abertzaleen militantziaren gainean eraikitako ahalegin kolektiboarekiko errespetua eta mirespena agertuz jokatu nahi izan du.

Lehentasun hori kontutan izanik, Iparraldeko abertzaleen proiektu nagusiak, pario estrategikoak, zein diren ikusi eta aurrera egin dezaten laguntzeko era egokiena eman nahi izan diegu. Hori da Laborantza Garbarari emandako babesaren eta Enbatarekin sinatu dugun hitzarmenaren xedea.

Bestalde, abertzale progresistek Iparraldean militantziarako hainbat bitarteko beharrezko zituela ikusirik, Manu Robles-Arangiz fundazioak lokal bat egokitu eta ireki du, topagune eta lanerako toki izan dadin, gizarte justuago eta solidarioaren helburuari buruz engaiatzeko prest dagoen jendea elkartzeko.

Formakuntza, oso zentzu irekian ulertua, dugu Fundazioa Ipar Euskal Herrian egiten ari den lan nagusia, jende guztiari eskainitako hitzaldieta-tik hasi eta koadro militanteentzat prestatutako plan orokorretaraino.

Ondorioz, gure lehen urratsak ikusirik argi geratzen da gure xedea eta estiloa zein den. Orain arte zegoena eta etorkizun dena indartu nahi dugu, baina helburuak, erritmoa eta lan egiteko MOLDEAK beti Ipar Euskal Herriko militante abertzale progresistek finkatuko dituzte.

*Jose Elorrieta, secrétaire général d'ELA, sera présent en compagnie d'autres membres de l'exécutif d'ELA à l'inauguration officielle de la Fondation Manu Robles-Arangiz, le 27 janvier 2006 à Bayonne.*



**Courrier des lecteurs  
Irakurlearen xokoa**

## Eman zure iritzia / Donnez votre avis !

Envoyez vos textes à l'adresse de la  
Fondation Manu Robles-Arangiz :  
20, rue des Cordeliers, 64 100 Bayonne  
ou au numéro de fax suivant : 05 59 59 33 23  
ou encore à l'adresse électronique :  
ipar@mrafundazioa.org

**Les courriers arrivant avant le mardi 12h00 pourront être publiés dans la semaine**



# EUSKALUG !

*Aldak, Software edo Programa libreak ezagutzeko parada eskaintzen dizue. Programa informatiko bat agindu mutzo bat da. Agindu mutzo horren garatzaileak bere lana babesten ahal du (software jabeduna) edo deneri idekitzen ahal du (software idekia edo librea) erabiltzaileei aldaketak, hobekuntzak eta oro har sorkuntza lanen egiteko ahala eskainiz !*

## ◆ Le logiciel libre : c'est quoi ?

Le logiciel libre n'est pas seulement une question d'informatique, de technique ni même de licence. Il est ici question de liberté, d'égalité et de fraternité. Les logiciels libres sont définis par quatre libertés : l'utilisation, le partage, la modification et la redistribution. De par leur définition ils forment au fur et à mesure un pot commun pour l'humanité.

## ◆ Pratiquement et en basque

Il est possible d'utiliser les logiciels libres quotidiennement et en basque pour les besoins de tous les jours.

**Internet** : Mozilla firefox (1) est disponible en basque et pour tout type d'ordinateur. Il est moins sensible aux virus et permet une navigation facile.

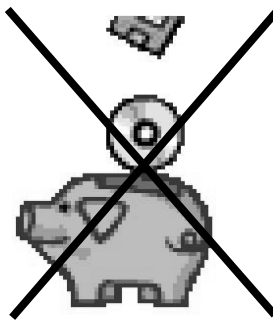
**Bureautique** : pour le traitement de texte, le tableur et la gestion de présentation on utilise de façon intuitive OpenOffice.org (2).

**Courrier électronique** : Mozilla thunderbird (3) permet de filtrer son courrier électronique afin de se débarrasser automatiquement des spams (les messages indésirés) et de trier ses messages.

**Multimédia** : VLC (Video Lan Client) permet de regarder des vidéos.

Ces différents logiciels libres sont présents dans les principales distributions grand public de GNU/Linux : Ubuntu (4) ou Mandriva (5) par exemple.

On peut aussi les installer sous Windows (6).



*"Software librea  
= askatasuna, berdintasuna eta elkartasuna !"*

## Euskalug :

### un groupe d'utilisateurs de logiciels libres au Pays Basque nord

Partout de par le monde, des groupes d'utilisateurs de logiciels libres facilitent l'entraide et l'échange entre les personnes et accueillent de façon locale les nouveaux venus dans le monde libre.

Au Pays Basque nord, vous pouvez contacter l'association *Euskalug* (7). Elle organise régulièrement des foires d'installation (install party) dans lesquelles il vous est possible de découvrir les logiciels libres et de vous faire aider pour leur installation sur votre machine.

(1) <http://www.librezale.org/mozilla/firefox/>

(2) <http://eu.openoffice.org/>

(3) <http://www.librezale.org/mozilla/thunderbird/>

(4) <http://www.ubuntu-fr.org/>

(5) <http://wwwnew.mandriva.com/fr/>

(6) <http://www.winlibre.com/>

(7) <http://www.euskalug.org/> - [contact@euskalug.org](mailto:contact@euskalug.org)

Sessions de formation  
au local de la Fondation :  
20, rue des Cordeliers,  
dans le Petit Bayonne

☞ Vendredi 20 janvier à 20H30 :

"Croissance-décroissance", avec Alain Lipietz, économiste, chercheur, euro-député, désigné par les Verts comme candidat à l'élection présidentielle de 2002 :

*Notions de croissance-décroissance, productivisme, contradictions réelles ou apparentes entre relance de la consommation, augmentation du pouvoir d'achat, plein emploi et sauvegarde du monde, de la qualité de vie, de la justice et de l'égalité à l'échelle de la planète, de l'intérêt des générations à venir.*

Nombre de places limitées, s'inscrire au 05 59 59 33 23 ou à l'adresse [ipar@mrafundazioa.org](mailto:ipar@mrafundazioa.org) et arriver avant 20 H 30 ! Les places réservées mais non occupées à 20H30 seront réparties entre les non inscrit-e-s.

☞ Vendredi 27 janvier à 19 H 00 :

Inauguration officielle du siège de la Fondation MRA en présence d'une délégation d'ELA dont Jose Elorrieta et German Kortabarria, les danseurs et txistulari d'Orai-Bat, présentation des locaux et de leur futur fonctionnement, bilan et perspectives de la Fondation MRA en Iparralde, apéritif et pintxoak, ouvert à toutes et à tous.

☞ Mardi 31 janvier à 19 H 00 :

Cycle de formation aux techniques associatives : l'organisation d'évènements divers, concerts, rassemblements, fêtes, soirées...

## Alda!

Manu Robles-Arangiz  
Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: [ipar@mrafundazioa.org](mailto:ipar@mrafundazioa.org)

[www.mrafundazioa.org](http://www.mrafundazioa.org)

Zuzendaria: Fernando Iraeta

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

Txetx Etcheverry

Alda!-ren koordinatzailea:

Xabier Harlouchet



# représentants de l'Etat

QU'ON NOMME GRANDS  
FAIS UNE LETTRE  
LIREZ PEUT-ÊTRE  
AVEZ LE TEMPS...



blic foncier, et qu'il convient désormais de se tourner vers les élus. Que ce soit sur le plan du périmètre ou de l'action future de l'EPFL, sur le plan de la production de logements sociaux, l'Etat a fait ce qu'il avait à faire et «se lave les mains» du reste, même si la loi n'est pas toujours respectée.

Mais lorsqu'il s'est agi d'aborder la question du rôle de l'Etat dans le problème basque, la face autoritaire de celui-ci réapparaît. C'est surtout le cas sur la question de la Chambre d'agriculture, que le préfet ne laissera pour rien au monde se développer. «Derrière la confusion que crée Laborantza Ganbara avec la véritable structure officielle, se cache un second pas conduisant les agriculteurs basques à ne plus verser leur cotisation» dit le préfet. L'Etat ne

peut se permettre de tolérer une chambre qui bafoue aussi ouvertement son autorité. S'en suivit une véritable apologie du SUAT et de sa «montée en puissance» actuelle. Aux yeux d'AB, il y a là véritablement un enjeu stratégique.

Autre question, celle de l'institution. Aux yeux du Sous-préfet, la demande de département n'est pas significative au Pays Basque. Il suffit de constater l'échec de la consultation des maires opérée par Darraidou, ou la faiblesse des mobilisations populaires (AB apprit même que la plus grosse manifestation à Bayonne n'aurait jamais dépassé 5.000 personnes, ce qui est bien peu...). Il est également vain de demander au Conseil général de relayer la demande d'un référendum sur la question du département, car ce n'est pas de sa compétence. AB argua alors du fait que l'estimation de l'impact social de cette revendication n'empêchait pas de reconnaître qu'il y a incontestablement en Pays Basque aujourd'hui un problème à régler sur ce thème, et qu'en l'espèce la manière la plus démocratique et incontestable de le trancher est l'organisation d'un référendum qui peut parfaitement être d'initiative gouvernementale. Mais non, rien à faire...

Sur le plan linguistique le débat tendit à s'enlisier autour de l'action du GIP. Pour AB il fallut trancher: «Quoique puisse faire le GIP, cela ne pourra être que du saupoudrage tant que l'essentiel reste inaccompli, à savoir modifier la loi pour doter la langue basque d'un statut». Réponse conjointe: «Un statut revient à im-

poser l'enseignement du basque, et ce-la confine à l'exclusion». La France l'a fait au XIX<sup>ème</sup> siècle avec le français? «C'était nécessaire car seul le français garantissait le progrès social dans un Pays Basque alors rural». Décidément, la langue basque restera une langue protohistorique, mais il ne faut pas attendre quelque statut que ce soit au XXI<sup>ème</sup> siècle.

Sur la question des prisonniers, la gêne était beaucoup plus tangible. Lorsque la loi a été invoquée par les représentants d'AB pour justifier le rapprochement des prisonniers condamnés, les deux fonctionnaires dévièrent le débat sur les incarcérations préventives et renvoyèrent la balle à la Justice. Puis excédé devant l'insistance des membres d'AB sur le rapprochement des condamnés, le Préfet lâcha: «Vous pensez bien qu'on ne



Le Préfet Marc Cabane

peut pas faire une telle chose vis-à-vis de l'Espagne!». On était entré dans le cœur du problème. Application de la loi? Silence gêné.

Le cas de Philippe Bidart a été évacué encore plus rapidement: c'est aux mains de la Justice. Le souci d'AB était de s'assurer qu'aucune pression de l'Etat ou d'un corps dont il a la maîtrise, notamment celui de la gendarmerie, ne viendrait jouer en défaveur de cette libération. Le Préfet reconnut: «Sachez que cela ne me plaît pas particulièrement que Bidart reste en prison»; le Sous-préfet, lui, invoqua les victimes... Et les représentants d'AB d'interpréter: «Comment l'Etat peut-il se poser en garant du respect de la loi dans certains domaines, et accepter dans d'autres qu'elle ne soit pas appliquée?»

Là semble résider le nœud de toute l'entrevue. Le Préfet est là pour faire appliquer la loi, mais les lois n'ont pas toutes la même portée politique, d'où des visages bien différents selon que l'on s'appelle Ecnarro et que l'on privilégie un consorcio très européen à une communauté de communes très française. Mais pour AB la rencontre a le côté très positif d'avoir permis qu'un dialogue s'instaure entre le monde abertzale et l'Etat français en vue de la participation de celui-ci dans la résolution du conflit basque. Le courrier rédigé par AB sera transmis au Premier ministre et la discussion inachevée vendra dans quelques semaines avec les réponses de celui-ci, cette fois en sous-préfecture de Bayonne.

## ministre, et remis au Préfet des Pyrénées-Atlantiques

Basque.

A l'heure où la demande de libération conditionnelle de Philippe Bidart s'apprête à être examinée, nous demandons également l'application de la loi, qui permet sa remise en liberté immédiate, et espérons qu'il n'y a pas en ce sens d'obstacle au niveau de l'Etat.

Le second domaine que nous souhaitons aborder est celui de la reconnaissance politique du Pays Basque. Tout en soulignant le besoin de reconnaissance territoriale par le biais d'une institution propre, AB soutient les revendications de la plate-forme BATERA. Autour du département Pays Basque, une campagne de signatures en vue de la demande d'un référendum d'initiative locale va être lancée cette année. L'organisation d'un tel référendum est également une compétence régaliennne, mais les divers gouvernements l'ont toujours refusée. La population du Pays Basque le demande; de quoi a donc peur l'Etat?

Dans le domaine linguistique aussi la demande d'un statut de co-officialité de la langue basque est constamment renouvelée. Un GIP vient d'être créé

mais l'Etat ne doit pas pour autant se dédouaner de ses responsabilités par la seule création de cet outil. Une politique se juge à ses résultats et non aux seuls moyens mis en place. Or les statistiques montrent la poursuite du déclin de notre langue et donc l'échec des politiques entreprises, en particulier dans le secteur de l'enseignement où l'action de l'Education nationale est surtout marquée par la limitation du nombre de postes d'enseignants. A l'heure où l'harmonisation des politiques est en cours au sein de l'Europe, nous demandons que la France se mette au diapason de ses voisines en dotant ses langues régionales et minoritaires d'un statut.

Dans le domaine agricole, nous sommes heureux de pouvoir fêter le premier anniversaire de «Laborantza Ganbara», la Chambre d'agriculture du Pays Basque dans le bureau du représentant de l'Etat. En effet nous souhaitons, à cet égard, dénoncer l'action de celui-ci non seulement à l'encontre de la structure elle-même, mais également à l'encontre des élus qui l'ont soutenue par le vote de sub-

ventions en conseils municipaux. Le recours préfectoral est une violation patente du principe de respect de l'expression majoritaire et son argumentaire une lecture biaisée de «l'intérêt communal», particulièrement scandaleuse lorsqu'en parallèle celui-ci se voit reconnu dans le cas de subsides accordées par des municipalités au projet «JO Paris 2012».

L'interférence du Préfet dans des affaires où l'expression d'une volonté majoritaire est avérée, représente à nos yeux un abus d'autorité, qui s'est également traduit dans le cas de la définition des périmètres de la communauté de communes sud Labourd et de l'Etablissement public foncier local du Pays Basque. A l'échelle locale comme à celle de tout le Pays Basque, AB veut défendre la demande d'un référendum comme méthode démocratique de résolution des problèmes permettant de prendre en compte l'opinion de tous les habitants du Pays basque. En Pays Basque Nord, cette consultation nous paraît nécessaire au sujet de plusieurs dossiers liés à l'aménagement du territo-

re, au premier rang desquels figurent en ce début d'année l'élargissement de l'A63 et le projet de transnavarraise. Nous réclamons au moins au préfet la mise en place d'une procédure de débat public sur ces deux questions.

Tous les thèmes abordés ici relèvent des compétences de l'Etat et leur gestion démocratique est le fondement d'une bonne gouvernance en Pays Basque, garante de la paix civile. Nous vous demandons, Monsieur le Premier ministre, de bien vouloir nous fournir une réponse à chacune des sollicitations que nous vous formulons. Dans l'attente de celles-ci, nous vous adressons, Monsieur le Premier ministre, Messieurs les ministres concernés, nos remerciements ainsi que nos sincères salutations.

**Bayonne, 13 janvier 2006**  
**Pour AB Béatrice Peyrucq membre du bureau d'AB, Peio Etxevarry-Ainchart porte-parole et conseiller municipal et Jean Michel Galant, maire et conseiller général du canton de St Etienne de Baigorry**

# La force tranquille de Laborantza Ganbara

*Soutien populaire et solidarité d'une soixantaine d'élus ont marqué la journée anniversaire d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara*

**L**A grande salle de réunion de Laborantza Ganbara s'est trouvée trop petite pour accueillir les 500 personnes venues, samedi 14 à Ainhice-Mongelos, célébrer le premier anniversaire de la nouvelle structure agricole.

Comme annoncé, les responsables de Laborantza Ganbara ont voulu mettre en relief le sérieux du travail réalisé en un an et la qualité des services offerts aux paysans. Guidé par un paysan référent et un employé, chacun a pu suivre, chiffres et tableaux à l'appui, les différentes présentations de l'association, du budget 2005 et prévisionnel 2006, des aménagements futurs du local et des chantiers effectués: suivi des politiques agricoles, développement local et aménagement du territoire, transmission-installation, formations, aide juridique et commercialisation.

Le moment fort de cette journée fut sans aucun doute la réunion publique où se sont pressés les centaines de sympathisants pour écouter la remarquable intervention du président Michel Berhocoirigoin (à lire dans son intégralité page 3) appelant à l'intelligence et à la sagesse pour que chacun revienne

à la raison et laisse travailler Laborantza Ganbara, puis la lecture par le maire de Senpere Christine Bessonart et le conseiller général Jean-Michel Galant, de la motion de soutien à Laborantza Ganbara et aux communes assignées en justice par le préfet (voir ci-dessous).

En 2005, Laborantza Ganbara a récolté 140.000 euro de près de 1.000 donateurs pour un budget de 225.000 euro. L'équipe salariée de 7 employés (représentant 3,5 équivalents temps

plein) sera porté à 9 en 2006, dont deux techniciens mis à disposition par IKT (Société cofinancée par le gouvernement basque et par les trois députations de la Communauté autonome).

Deux grands chantiers seront mis en route en 2006: la préservation de la ressource en eau par l'accompagnement des paysans dans la mise en œuvre de systèmes économes et la transmission des exploitations sans succession aux candidats à l'installation.



A la tribune, les responsables de Laborantza Ganbara: Francis Poineau, Arnaud Cachenaout, Michel Berhocoirigoin, Maryse Cachenaout et Jean-Marie Oçafraïn. Debout, les sept employés: Merrah Menahourma, Amaia Igarzabal Deba, Prisca Boiteau Di Marco, Xabi Moulian, Isabelle Cazaubon, Véronique Soubiran, Elise Momas.

## ■ Le budget prévisionnel 2006: Recettes

Soutiens Iparralde: 185.000 euro (43%).

Soutiens Hegoalde: 156.000 euro (37%).

Subventions sur projets: 66.000 euro (16%).

Recettes diverses: 15.000 euro (4%).

Total des recettes: 422.000 euro.

## Charges

Frais de personnel et prestations extérieures: 266.000 euro (63%).

Frais administratifs, communication: 58.000 euro (14%).

Frais de réception et indemnités: 40.000 euro (9%).

Frais de locaux et d'équipement: 38.000 euro (9%).

Frais de gestion et fond de roulement: 20.000 euro (5%).

Total des charges: 422.000 euro.

■ Des travaux d'aménagement des locaux seront par ailleurs entrepris, pour un coût de 260.000 euro, qui seront pris en charge par la Fondation Manu Robles-Aranquiz, propriétaire des murs.

## Motion de soutien aux 26 communes assignées

**N**OUS, maires, conseillers généraux et régionaux du Pays Basque élus signataires de la présente motion, considérant:

- Que l'agriculture avec ses 7.000 emplois directs et ses 3.000 emplois dans les industries et services agro-alimentaires, reste l'activité économique primordiale du Pays Basque intérieur, et qu'à ce titre, son devenir nous concerne au premier chef en tant qu'élus locaux.

- Que cette agriculture vivante, répartie sur tout le territoire, freine la désertification qui affecte de nombreux territoires européens, reste de manière indéniable un élément fondateur de l'attractivité touristique du Pays Basque.

- Qu'une agriculture paysanne, faisant vivre décemment de nombreuses familles et de nombreux villages, reste l'expression même de la culture basque, et le meilleur vecteur de maintien de la pratique de l'euskara.

- Que certaines tendances perceptibles ces dernières années, en particulier la baisse du nombre d'installations et l'augmentation du nombre d'exploitations sans suite, sont préoccupantes pour le maintien d'une agriculture dynamique, donc d'un milieu rural vivant.

- Que la hausse du prix des terres et le rythme annoncé d'accueil de mille nouveaux résidents en Pays Basque

chaque année, rendant les zones agricoles de l'intérieur très vulnérables à une urbanisation sauvage, nécessitent de la part des décideurs beaucoup de vigilance et un travail de partenariat très étroit avec les structures défendant notre agriculture.

- Que l'Etat, bien qu'ayant reconnu le bien-fondé de l'expression du besoin d'une structure spécifique pour l'agriculture du Pays Basque, par la voie de ses représentants missionnés par le ministre de l'Intérieur, tergiverse encore et toujours en proposant de fausses avancées sur le dossier.

En tant qu'élus, nous tenons à exprimer notre solidarité avec les 26 communes assignées au Tribunal administratif, pour avoir par délibération votés par les conseils municipaux, décidé d'accorder des subventions à Laborantza Ganbara, et nous étonnons:

- Que de si lourdes procédures aient pu être mises en œuvre compte tenu des montants purement symboliques, de ces subventions.

- Qu'une décision portant sur une problématique de développement local démocratiquement prise par des élus locaux, puisse être taxée d'illégalité avec des arguments partiels et spéciaux.

Nous réaffirmons que le Pays Basque a besoin d'un véritable outil de développement et d'orientation agricole, capable de prendre en compte les spécificités et les besoins du territoire.

Nous demandons aux pouvoirs publics de laisser travailler l'association et de lever les menaces de poursuites.

Et nous renouvelons solennellement, à l'occasion du premier anniversaire

de sa création, notre soutien à Euskal Herriko Laborantza Ganbara, structure qui répond à une lacune grave des pouvoirs publics.

Le 14 janvier 2006

## Liste des élus signataires

■ **Conseillers Régionaux:** Jean Lissar; François Maitia.

■ **Conseillers Généraux:** Jean-Pierre Destrade; Jean-Michel Galant; Monique Larran Lange; Beñat Inchauspe.

■ **Maires:** Jean-Pierre Irigoïn (Ainhice-Mongelos); Philippe Aspirot (Ainhoa); Anne-Marie Etcheberry (Alos-Sibas-Abense); Arnaud Abbadie (Amorots); Alexandre Bordes (Arancou); Sauveur Bacho (Arberats); Gratién Curutchet (Arnéguy); Jean-Louis Laduche (Ascaïn); Jean-Michel Galant (Ascarat); Pierre Laborde (Bardos); Anne-Marie Ibañez (Behorlegui); Jean-Bernard Berhouet (Bidarray); Jean-Marie Astabide (Bunus); Jean Sallaberry (Bussunarits); Henry Inchauspe (Bustince-Irriberry); Robert Garicoitz (Çaro); André Darraidou (Espelette); Jean-Baptiste Loyatho (Gamarthe); Noël Chohobigarat (Garris); Marie-Andrée Arbelbide (Helette); Kotte Ecenarro (Hendaye); François Dascon (Idaux-Mendi); Jean-Pierre In-

daburu (Irressarry); Alain Castaings (Jatxou); Bernadette Oillarburu (Juxue); Leopold Darrichon (La Bastide Clairence); Dominique Boscq (Lacarry); Ruben Gomez (Languing Restou); Jean-Baptiste Oteiza (Larceveau); Marcel Accoceberry (Larrau); Fernand Etchart (Lasse); Bernard Jaureguay (Lecumberry); Peio Setoain (Les Aldudes); Jean-Pierre Libilbehety (Lichans); Jean Camblong (Macaye); Amedée Aphecetche (Méharin); Léon Damestoy (Mendionde); Florentin Goni (Mendive); Michel Berçaits (Musculdy); Jean-Michel Camou (Orègue); Jean-Pierre Inçagaray (Ossas); Jean Aniotzbehery (Sare); Christian Durruty (St Esteben); Jean-Antoine Cabane (St Just Ibarre); Pierre Haïçaguerre (St Martin d'Arberou); Bernard Arrabit (St Martin d'Arrossa); Raymond Minondo (St Michel); Christine Bessonart (St Pée Sur Nivele); Alain Iriart (St Pierre d'Irube); Beñat Eliceits (Suhescun); Jean-Pierre Charo (Trois Villes).





## Le Pays Basque n'est pas à vendre au plus offrant

*Des agriculteurs d'ELB ont interrompu les vœux du président de la CABAB Didier Borotra, vendredi 13 janvier, pour dénoncer la vente aux enchères d'un terrain à 1,17 million d'euro*

LA Communauté d'agglomération de LABAB a vendu aux enchères un terrain à 1,17 millions d'euro (pas loin de 8.000F le m<sup>2</sup>). D'une certaine façon, cela revient à vendre l'équivalent en prix de 2.000 ha de bonnes terres agricoles. Même si la CABAB tente de se justifier en prétextant une utilisation «utile» de l'argent obtenu, doit-on accepter que des collectivités territoriales alimentent la sur-enchère des prix du foncier?

Pour le syndicat agricole ELB, de tels agissements de la part d'élus locaux sont inacceptables dans un contexte difficile

difficultés à poser des actes forts, et mettre en cohérence discours et pratiques.

L'EPFL (établissement public foncier local) tant attendu arrive; il a capacité à prélever l'impôt auprès des contribuables et à faire des réserves foncières, mais ce n'est qu'un outil parmi d'autres, qui ne pourra pas tout solutionner. Car il ne peut y avoir un seul remède pour guérir le mal; il existe en effet un arsenal d'outils que les élus pourraient actionner... Pour ELB, ils les sous-utilisent!

C'est à chaque citoyen de prendre



Les militants d'ELB interrompent le discours du maire de Biarritz Didier Borotra entouré des maires de Bayonne et Anglet, Jean Grenet et Robert Villenave

de hausse de prix déjà très marqué ces dernières années, de raréfaction de terrains disponibles, de manque criant de logements disponibles pour les jeunes. Et pourtant, il y a des logements vides, des résidences secondaires occupées une faible partie de l'année... Pour ELB, il y a là deux poids, deux mesures.

Le monde agricole subit de plein fouet les conséquences de ce contexte difficile: accès au foncier de plus en plus compliqué, voire impossible; pour les agriculteurs, difficulté à se maintenir dans les zones périurbaines, voire disparition pure et simple des paysans...

Les «grands» élus parlent de logement social, parlent de sauver l'agriculture, parlent même de développement durable maintenant, mais que font-ils en réalité, et comment le font-ils? Ils ont des

conscience des véritables enjeux liés à l'utilisation de la terre, pour pousser les élus à agir: afin de contenir la hausse du prix du foncier; afin de construire autrement et consommer moins de foncier; afin de produire suffisamment de logements et préserver l'agriculture sur notre territoire. Le maintien de l'agriculture garantit:

- L'entretien de nos paysages,
- La vie dans nos villages,
- Une production de biens alimentaires de proximité.

Le syndicat ELB déplore aujourd'hui l'attitude de la CABAB et encourage les citoyens du Pays Basque à interpeller nos élus; nous sommes tous, paysans, citoyens, responsables de ce que notre territoire sera demain, mais les élus le sont en tout premier lieu! **ELB**

ses quatre principaux accusés, le procès de Paris s'est terminé le 10 janvier, un jour plus tôt que prévu. Le Procureur a sollicité 10 ans de prison pour Juan Antonio Olarra et Ainhoa Mujika, 8 ans pour Oskar Zelarain et Andoni Otegi. Pour les Senpertia, il a requis 3 ans et 9 mois contre Bruno Josié, et 5 ans contre Saroia Galarraga. Le Tribunal correctionnel rendra son verdict le 21 février.

## Reprise chaotique du procès de Madrid

LA reprise du procès, le 9 janvier après trois semaines d'interruption, n'aura donc duré que quelques heures, pour être finalement renvoyé au lundi 16!

On en était resté à la subite magnanimité de la Présidente Angela Murillo accordant aux avocats de la défense l'accès aux quelques 500 tomes de documents divers, amassés depuis 1989 par le juge Garzón sous l'appellation 75/89. Tenus secrets jusque-là, servent de bases à la présente procédure 18/98 contre le fameux entourage [«entorno»] d'ETA: plus de 60 accusés, médias interdits, associations dissoutes, fonds confisqués, interpellations brutales et détentions préventives. Les avocats s'étaient donc vu octroyer les deux derniers jours de décembre et les quatre premiers de janvier pour consulter —sans les photocopier!— les pièces contenues dans les 104 caisses empilées au secrétariat —greffe de l'Audiencia nacional. Nous en étions restés à une motion de l'avocat en droit du travail Karlos Trenor qui risque 19 ans de prison en tant que responsable de la «Fondation Joxemi Zumalabe», et du quotidien *Egin*. La Fondation est accusée d'«impulser la stratégie de désobéissance civile élaborée par ETA». Le prévenu avait démenti tout lien de cette association avec un quelconque groupe politique.

### Interrogatoire suspendu

En ce 9 janvier, c'était au tour de Xabier Alegria de comparaître, à la fois dans le dossier «Orain», c'est-à-dire *Egin*, et dans celui du mouvement d'animation politique-sociale «Ekin». 51 ans de prison sont requis à son rencontre. A l'appel de son nom, son avocat l'a précédé, demandant au Tribunal la nullité de la procédure, à cause de l'existence du dossier caché 75/89, ainsi que le report du procès. Après une brève suspension, la Présidente Murillo et ses assesseurs Nicolas Poveda et Luis Salinas ont rejeté la requête, et rappelé Alegria. Celui-ci a simplement dit qu'il ne répondrait pas «à un Tribunal spécial qui avalise l'usage de la torture comme méthode de travail». (Comme trois autres co-accusés. Xabier Alegria a porté plainte, en vain, contre les tortures subies durant la garde à vue). Son avocate a sollicité la production du rapport policier du 17 novembre 1995 l'accusant de relations avec ETA. La pièce est restée introuvable toute la journée. On devrait donc en reparler ce lundi 16.

L'intervention le matin de l'avocate Arantza Zulueta a été relayée l'après-midi par ses confrères Kepa

Landa et Jone Goirizelaia. «La défense a le droit de connaître toutes les preuves à charge et à décharge à l'encontre de nos clients. Il est impossible d'entamer un interrogatoire sans avoir une connaissance exhaustive des diligences contenues dans le dossier secret 75/89, y compris par la délivrance de copies, ce qui n'est pas le cas».

Les avocats ont fait part de leur stupeur devant l'énormité de la tâche: 100.000 feuilles à éplucher, dont la numérotation indique des failles, voire des «trous» de plusieurs années! La Présidente elle-même a concédé que le juge Garzón lui avait légué un vrai «chaos».

### Intervention ordinaire

Cette situation a conduit la défense à réclamer en urgence l'«amparo», le recours au Conseil basque du barreau en la présence de son Bâtonnier Nazario de Oleaga. Celui-ci a aussitôt sollicité une entrevue auprès du Président de l'Audiencia nacional et de la Présidente du Tribunal: «Je ne peux dissimuler la préoccupation que me causent les faits dénoncés, particulièrement l'ac-



Xabier Alegria

cès déficient aux documents servant de preuves, vu leur extraordinaire quantité et le refus de délivrance de copies aux avocats. (...) Une telle circonstance suffit à considérer qu'il est porté atteinte au droit de la défense, consacré constitutionnellement par l'article 24, ainsi qu'aux garanties d'un procès (...). Le Bâtonnier pointe également «la non-apparition de certains documents dont la production est demandée dans le cadre de l'interrogatoire du client, et qui semblent avoir servi aussi bien pour l'instruction que pour l'accusation». Il conclut qu'«en de telles circonstances le droit de la défense ne peut être exercé dans la forme même prévue par la Constitution».

On comprend dans ces conditions pourquoi la Présidente Murillo a préféré suspendre le déroulement des audiences, accorder un nouvel accès aux pièces 75/89 pour les défenseurs, et ordonner la reprise du procès une semaine plus tard.

## PRESO

■ **Dû à l'éloignement.** L'éloignement des prisonniers politiques basques a été une fois de plus la cause d'un accident de la route. Parti visiter Olatz Caminos dans sa prison d'Alicante, à 765 km d'Euskal Herria, un des amis du preso a été victime près de Valence d'un accident matériel, le 7 janvier. Il a pu bénéficier d'un parloir déplacé au lendemain.

■ **Réquisitions à Paris.** En raison sans doute de l'absence volontaire de





# Démocratie boiteuse

**L**E traitement infligé à la ville d'Hendaye dans l'organisation de la Communauté du Sud Labourd est un déni de démocratie: la commune la plus peuplée se trouve exclue des vice-présidences, comme pour la punir d'avoir une majorité de gauche! Ce scandale particulier illustre de façon caricaturale un dysfonctionnement permanent de la vie politique dans les territoires basques d'Aquitaine: il est dû au poids excessif de la droite ici, depuis longtemps, et pour tout dire à son quasi monopole. De ce fait nous avons une démocratie boiteuse, voire unijambiste, et ce n'est pas ainsi que l'on peut avancer. La pensée unique, ici, n'est pas un fait nouveau. Pour éclairer le débat, commençons par mettre la lampe à zéro et la régler au plus juste. Pour moi la droite n'est pas l'incarnation du Mal, ni la gauche celle du Bien, quoique je vote pour celle-ci depuis 1965 (Mitterrand, déjà). Les notions de droite et de gauche sont relatives (en-dehors de la pastorale), ce qui ne veut pas dire insignifiantes. Je préférerais un intelligent de droite à un imbécile de gauche (il y en a aussi, hélas!). Même son adversaire, il faut le souhaiter intelligent,

Jean-Louis Davant

me semble-t-il. Mais il n'y a pas de démocratie sans choix, sans équilibre et sans possibilité d'alternance. Ces conditions, incontournables à mon avis, ne sont remplies que dans quelques îlots du Pays Basque d'Aquitaine: Pays de Soule et de Cize, villes du Boucau et d'Hendaye, où la gauche a un poids comparable à celui de la droi-

«Hormis les Pays de Soule et de Cize, les villes du Boucau et d'Hendaye, partout ailleurs la droite règne sans partage»

te. Partout ailleurs la droite règne sans partage et sans état d'âme. Ce n'est pas sain, même pour la droite, dont les mesures gagneraient à être titillées par un minimum d'inquiétude existentielle, par exemple pour regarder au-delà de l'intérêt immé-

diat. Exerçant un pouvoir quasiment absolu, elle balance entre deux extrêmes: soit dormir sur ses lauriers, soit faire n'importe quoi au nom de sa légitime élection. Le projet pharaonique de cryptautoroute «*transnavarraise*» illustre bien les dérives de ce pouvoir sans contrôle. Je ne vois pas ce qu'elle pourrait apporter à la Basse-Navarre orientale, à la Soule voisine et au Bas-Béarn, hormis la musique céleste de la procession des camions et l'encens des milliers de pots d'échappement...

Je ne vois pas non plus comment nous pourrions briser ce cercle vicieux. Le mouvement «*abertzale*» n'y suffira évidemment pas, bien que son rôle qualitatif dépasse nettement ses scores électoraux. Il faudrait donc que la gauche officielle s'enracine réellement dans le terreau basque. En espérant toujours une évolution positive du PS, continuons notre travail de fourmi, sans négliger celui de la cigale, qui est également nécessaire. Quant à la droite, elle ne va pas s'effondrer, comme les remparts de Jéricho, sous nos coups de gaita. Souhaitons qu'elle gagne en intelligence. Mais il faudra sans doute l'y pousser très fort.

## Sur votre agenda

Urtarrila:

✓ **Vendredi 20, de 11h à 13h, BIDARTE** (à l'Estia 2, technopole Izarbel) Conférence sur «*Le développement durable: enjeux pour la PMI, intégration au système de management*» organisé par Estia. 11h: Les principes et les enjeux du développement durable par Philippe Kociamba, manager consultant APAVE. 11h40: Les enjeux environnementaux du développement durable par Benoit de Guilebon, directeur de l'APESA (Association pour l'environnement et la sécurité en Aquitaine). 12h20: Le projet RSC-NET: la responsabilité sociale des entreprises, par Patxi Elisalde, Estia, et Jokin Garatea, GAIA (Association des industries de l'électronique et de l'informatique d'Euskadi).

✓ **Vendredi 20, IZPURA** Organisé par l'association Garazikus, représentation du spectacle «*Cloch'Art*» par le Théâtre des Lucioles. Rens.: 05 59 37 06 04 ou 05 59 37 69 68.

✓ **Samedi 21 et dimanche 22, de 10h à 17h, HENDAIA** (à l'école primaire Plage, rue d'Elissacilio) L'Atelier-théâtre pour adultes (improvisations, entraînement corporel, travail vocal...), mis en place par la ville d'Hendaye et animé par les comédiens du Théâtre des Chimères, sera en langue basque et dirigé par Txomin Héguay. Nombre de places limité, s'inscrire rapidement. Tarifs: 15 euro (gratuit pour les personnes inscrites aux autres séances). Rens.: Théâtre des Chimères. 75, avenue Maréchal

Juin, 64200 Biarritz. Tél: 05 59 41 18 19. Fax: 05 59 23 41 11. E-mail: tchimeres@wanadoo.fr

✓ **Samedi 21, 14h, DONAPALEU** (à Zabaliak, ancienne maison franciscaine) Bertrand Duclos gogean / Hommage à Bertrand Duclos. Conférence suivie de divers témoignages.

✓ **Samedi 21, 17h, BAIONA** (51 quai Amiral Jauréguiberry) Conférence bilingue de Txomin Peillen sur «*La chasse traditionnelle en Soule*», organisée par Eusko Ikaskuntza.

✓ **Jedi 19, 21h, MAULE** (cinéma Maule Baitha). **Lundi 23, 21h, DONIBANE GARAZI** (cinéma Le Vauban). **Mardi 24, 20h30, DONAPALEU** (cinéma Saint-Louis) Cinéma-Mémoire avec la projection du documentaire «*Enfants de Russie*» de Jaime Camino (2004). En 1937, devant l'avancée des franquistes, des bateaux quittèrent Bilbao et Gijon contenant des enfants, éloignés des lieux de combat par leurs parents. Certains séjournèrent en Angleterre, d'autres en Russie ou en Pays Basque Nord, en particulier à la Citadelle de Donibane Garazi jusqu'en 1939. Projection suivie d'un débat animé par Jean-Claude Larronde, Jokin Etxebarria, Emile Valles, Roman Perez, Mr Espeso, Gabriel Crespo.

✓ **Jedi 26, 18h, MAULE** (au Centre multiservices, rue des frères Barrennes-salle Irati). Réunion-débat ouverte à tous sur le thème «*Economie locale et identité culturelle*» organisée par Hemen.

## Sommaire

- Abertzaleen Batasuna reçu par le Préfet des Pyrénées-Atlantiques ..... 4 et 9
- Laborantza Garbara célèbre son anniversaire ..... 10

## Batasuna interdit de congrès

**L'**ESPOIR né lundi 16 janvier suite à la décision du Tribunal suprême espagnol de rejeter la demande, «*non légitimement fondée*», du syndicat de magistrats «*Manos limpias*» visant à faire interdire le congrès de Batasuna, a été de courte durée. En effet le lendemain, l'Audience nationale —la plus haute instance pénale espagnole— a décidé sur demande du Parquet, de renouveler pour deux ans l'interdiction d'activité politique décrétée par le juge Garzón en 2002, et ap-

prouvée par le Tribunal suprême en 2003 en raison des liens supposés de Batasuna avec ETA, et par voie de conséquence d'interdire la tenue du congrès du parti indépendantiste. Batasuna qui prépare son congrès depuis des mois, avait prévu de tenir son congrès au Bilbao Exhibition Center de Barakaldo, en Biscaye. Le ministre basque de l'Intérieur, Javier Balza, a fait savoir que même s'il la désapprouvait, il exécuterait la décision du pouvoir judiciaire espagnol.

Courrier des lecteurs

## Economie locale et identité culturelle, retour sur image

**L**A lecture de votre article (paru dans *Enbata* n°1909) me réjouit fortement.

En complément de toutes vos informations, il conviendrait de:

A) ● Que toutes les entreprises de quelque taille qu'elles soient, créent un nouveau logo, sur la base d'un alphabet graphique unique pour Iparralde et Hegoalde —alphabet graphique à créer.

● Que les futurs logociels fabriqués incluent cet alphabet graphique (ce qui permettrait aux entreprises, collectivités, administrations et particuliers, de rédiger textes privés et publics dans notre langue) et ce qui donnerait une reconnaissance internationale, grâce à une diffusion économique, avec traduction dans la langue du destinataire.

B) ● Architecturalement, sauf à réaliser sur notre territoire des œuvres

construites, exceptionnelles, témoins de notre temps (tel que le Guggenheim à Bilbao), il faut sensibiliser élus, architectes et maîtres d'œuvre, sur l'obligation de refuser systématiquement tout projet dont la conception approximative s'éloigne des «*canons architecturaux*» de chacune de nos provinces. (Styles labourdin, navarrais, souletin par exemple).

● Nos cimetières, traditionnels ou nouveaux, souffrent également de l'introduction d'un modernisme de mauvais aloi. Trop de tombes, maintenant, ont des formes biscornues et soit disant dans l'air du temps. Quitte à utiliser le marbre ou le grès poli, autant le faire avec sobriété. Sensibilisation accrue auprès de la population, des marbriers, des Pompes funèbres et aussi des maires qui devraient donner leur avis.

Georges Eguimendya